

**EL VERBO EN ÁRABE MARROQUÍ: *al-fiʕl b el-ʕarbiyya l-maġrēbiyya***

|          |                          |                              |
|----------|--------------------------|------------------------------|
| ACCIONES | ACABADA (PERFECTIVO)     | <i>kteb</i> “él escribió”    |
|          | INACABADA (IMPERFECTIVO) | <i>yikteb</i> “el escribirá” |

| TIEMPOS VERBALES                |   |   |
|---------------------------------|---|---|
| PRESENTE-FUTURO                 | Imperfectivo  | <i>nekteb</i> “yo escribo-escribiré”  |
| PRESENTE CONTINUO O HABITUAL    | <i>kā-</i> / <i>tā-</i> + Imperfectivo<br>( <i>lā-</i> norte) | <i>kā-tekteb</i> “tú escribes, tú estás escribiendo”                              |
| PASADO RECIENTE                 | <i>ʕād</i><br><i>baḥra</i>   + Perfectivo<br><i>ġīr kīf</i>   | <i>ʕād xrež</i><br><i>ġīr kīf xrež</i>   “él acaba de salir”<br><i>baḥra xrež</i> |
| PRETÉRITO PERFECTO O INDEFINIDO | Perfectivo  | <i>ktebt</i> “yo he escrito, yo escribí”  |
| PRETÉRITO IMPERFECTO            | <i>kān</i> + Imperfectivo <sup>1</sup>                        | <i>kunti tktebi</i> “tú escribías” (fem.)   |
| PRETÉRITO IMPERFECTO CONTINUO   | <i>kān</i> + <i>kā-</i> + imperfectivo                        | <i>kunna kā-nketbu</i> “nosotros estábamos escribiendo”                           |
| PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO      | <i>kān</i> + Perfectivo                                       | <i>kuntu ktebtu</i> “vosotros habéis escrito”                                     |
| FUTURO PERFECTO                 | <i>ykūn</i> + Perfectivo                                      | <i>ykūnu yketbu</i> “ellos habrán escrito”  |
| FUTURO SIMPLE                   | <i>ġādi</i> + Imperfectivo <sup>2</sup>                       | <i>ġādi tketbu</i> “vosotros escribiréis o vais a escribir”                       |

| VOZ MEDIO-PASIVA                                       |  |
|--|--|
| <i>t-</i> o <i>tt-</i> a la forma simple               | <i>ttekteb</i> “él se escribió, fue escrito”<br><i>ttḥall</i> “él se abrió, fue abierto”<br><i>tbāʕ</i> ( <i>yitbāʕ</i> ) “él se vendió, fue vendido”<br><i>taḥša</i> ( <i>ytaḥša</i> ) “él se acurrucó” |
| Con las formas V y VII (norte de Marruecos sobre todo) | <i>tbeddel</i> “él se cambió, fue cambiado” (V)<br><i>nbāʕ</i> “él se vendió, fue vendido” (VII)   |

| RAÍCES VERBALES<br>(LA MAYOR PARTE DE ELLAS SON TRICONSONÁNTICAS) |   |
|---|---|
| SANAS   | Tres consonantes diferentes   |
| SORDAS  | Las dos últimas son iguales   |
| CÓNCAVAS  | La segunda es una vocal larga   |
| DEFECTIVAS  | La tercer es una <i>-a</i> en perfecto e <i>-i</i> o <i>-a</i> en imperfectivo                      |
| ASIMILADAS  | La primera es una <i>w</i> o una <i>y</i> (también podemos encontrar escrito <i>ū</i> o <i>ī</i> ). |

<sup>1</sup> El verbo *kān* y el verbo que le sigue, en este tiempo y en los restantes, se conjugan en la misma persona, género y número.

<sup>2</sup> *ġādi* es invariable. No obstante, podemos oír las formas femeninas *ġādiya* o *ġāda* y las plurales *ġādiyīn*, *ġādiyīn*. En el norte de Marruecos, es frecuente utilizar como partícula de futuro *māši* o *māš*, invariables. También, para estas formas, podemos oír las formas femeninas *māšya* o *māša* y las plurales *māšyīn*, *māšīn*, *māššīn*.

| FORMAS VERBALES |   |  |
|-----------------|---|--|
| Número          | Característica  | Ejemplos   |
| I <sup>3</sup>  | es la más común   | <i>kṭeb</i> - <i>yikṭeb</i> “él escribió - él escribirá”<br><i>šedd</i> - <i>yšedd</i> “él cerró - él cerrará”<br><i>xāf</i> - <i>yxāf</i> “él tuvo miedo - él tendrá miedo”<br><i>bāʿ</i> - <i>ybiʿ</i> “él vendió - él venderá”<br><i>qāl</i> - <i>yqūl</i> “él dijo - él dirá”<br><i>bda</i> - <i>yibda</i> “él empezó - él empezará”<br><i>bga</i> - <i>yibgi</i> “él quiso - él querrá”<br><i>wṣal</i> - <i>yuwṣal</i> “él llegó - él llegará”<br><i>ybes</i> - <i>yiybes</i> “él se secó - él se secará” |
| II              | <b>geminación</b> de la segunda consonante. Causativa o intensiva.  | <i>xarrež</i> - <i>yxarrež</i> “él sacó - él sacará”<br><i>xammem</i> - <i>yxammem</i> “él reflexionó - él reflexionará”<br><i>guwwez</i> - <i>yguwwez</i> “él pasó (algo) - él pasará”<br><i>fīyyaq</i> - <i>yfīyyaq</i> “él despertó a (alguien) - él despertará”<br><i>xalla</i> - <i>yxalli</i> “él dejó - él dejará”<br><i>wužžed</i> - <i>ywužžed</i> “él preparó - él preparará”<br><i>yibbes</i> - <i>yyibbes</i> “él secó (algo) - él secará”   |
| III             | vocal <b>-ā-</b> después de la primera consonante. Conativa.  | <i>šāfar</i> - <i>yšāfar</i> “él viajó - él viajará”<br><i>qādd</i> - <i>yqādd</i> “él equilibró - él equilibrará”<br><i>ṣāwed</i> - <i>yṣāwed</i> “él repitió - él repetirá”<br><i>sāla</i> - <i>ysāli</i> “él terminó - él terminará”<br><i>wāžeb</i> - <i>ywāžeb</i> “él respondió - él responderá”   |
| V               | <b>t-</b> delante de la primera consonante y <b>geminación</b> de la segunda. Medio-pasiva y, a veces, de reciprocidad. | <i>tharres</i> - <i>yitharres</i> “él se rompió - él se romperá”<br><i>tkellem</i> - <i>yitkellem</i> “él habló - él hablará”<br><i>ṭhammem</i> - <i>yithammem</i> “él se bañó - él se bañará”<br><i>tzuwwež</i> - <i>yitzuwwež</i> “él se casó - él se casará”<br><i>tğadda</i> - <i>yitğadda</i> “él almorzó - él almorzará”<br><i>tfašša</i> - <i>yitfašša</i> “él cenó - él cenará”<br><i>twahḥam</i> - <i>yitwahḥam</i> “él tuvo un antojo - él tendrá un antojo”   |
| VI              | <b>t-</b> delante de la primera consonante y <b>-ā-</b> después de ésta. Recíproca.                                     | <i>tkāteb</i> - <i>yitkāteb</i> “él se escribió con (alguien) - él se escribirá con (alguien)”<br><i>tsāra</i> - <i>yitsāra</i> “él se paseó - él se paseará”<br><i>ttāfaq</i> - <i>yittāfaq</i> “él se puso de acuerdo con (alguien) - él se pondrá de acuerdo con (alguien)”   |
| VII             | <b>n-</b> delante de la primera consonante. Medio-pasiva. Poco utilizada. Sobre todo en el norte de Marruecos.          | <i>nbāʿ</i> - <i>yinbāʿ</i> “él se vendió, fue vendido - él se venderá, será vendido”.   |
| IX              | <b>-ā-</b> después de la segunda consonante. Expresa características físicas, colores o cualidades.                     | <i>smān</i> - <i>yismān</i> “él engordó - él engordará”<br><i>kḥāl</i> - <i>yikḥāl</i> “él se volvió negro - él se volverá negro”<br><i>zyān</i> - <i>yizyān</i> “él se mejoró, él se volvió hermoso - él se mejorará, él se volverá hermoso”  |
| X               | <b>st-</b> delante de la primera consonante. Poco utilizada. Estimativa, petitiva o denominativa                        | <i>staʿmel</i> - <i>yistaʿmel</i> “él empleó - él empleará”  |

<sup>3</sup> Hay que tener en cuenta que no todos los verbos poseen todas las formas verbales. Muchos de ellos son empleados sólo en determinadas formas. La numeración responde a la clasificación dada en árabe clásico. La forma cuarta no existe en árabe marroquí. El uso de la octava y la décima es residual aunque en la actualidad se pueden escuchar estas formas por influencia del árabe clásico.